

CUENTO DE NAVIDAD

encapsulando a Dickens



UNA PRODUCCIÓN DE:



XXVIII PREMIOS **max**

DE LAS ARTES ESCÉNICAS

PAMPLONA - IRUÑA

GANADOR



PREMI DRAC D'OR



XXVIII PREMIS
max
DE LES ARTS ESCÈNIQUES
PAMPLONA - IRUÑA
FINALISTES

FINALISTES

Millor adaptació o versió d'obra teatral



ICIB
Institut d'Indústries Culturals
de les Illes Balears



Consell de Mallorca



Departament de Cultura, Patrimoni
i Política Lingüística
Consell de Mallorca

FETEN
2024



PREMIO
MEJOR ADAPTACIÓN LITERARIA



Cuento de Navidad encapsulando a Dickens

Introducción

CUENTO DE NAVIDAD (encapsulando a Dickens) es un espectáculo multidisciplinar basado en la novela de Charles Dickens, una nueva mirada, una forma contemporánea de tratar a los clásicos que va directamente a su esencia, acercándolos de esta manera al público actual. Enmarcándose en el teatro de objetos, evoluciona un dispositivo teatral muy innovador ya iniciado en nuestro anterior espectáculo *LA DISTANCIA cápsulas de memoria*, extrayendo de él algunas ideas clave que serán los pilares del proyecto: cápsulas tecnológicas + textos dramáticos + maquetas + audiovisual + poesía + espacio sonoro + pequeños grupos de público.

No consideramos que Cuento de Navidad sea un espectáculo estacional que solamente pueda disfrutarse y entenderse en la época navideña, si no que Dickens utilizó sabiamente este periodo para que el contraste con el carácter avaro de Scrooge fuera mayor. Y ahora que el hiperconsumismo está presente todos los meses del año, queremos volver a recordarnos que la alegría del otro, el estar en comunidad, compartir, es lo que finalmente nos define como seres humanos, lo que nos hace felices.



Charles Dickens | autoría

(Inglaterra, 7 de febrero de 1812 – Inglaterra, 9 de junio de 1870). Es uno de los escritores británicos más conocidos, con múltiples adaptaciones al cine de sus obras y referencias en la cultura popular.

Durante su carrera, Dickens escribirá muchas novelas que llegarán a ser muy populares y permitirán que despliegue su rica imaginación y su genial ironía.

Actualmente, es considerado como uno de los novelistas más grandes de la era victoriana y sus obras son documentos importantes para conocer la vida de aquella época.

Los críticos han celebrado su maestría en la prosa, su capacidad para inventar personajes memorables y su poder de sensibilización social. Entre sus obras más importantes destacan: “Cuento de Navidad”, “Oliver Twist” y “David Copperfield”.

Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens

Sinopsis

El señor Scrooge es un viejo avaro y gruñón. No conoce la compasión ni la caridad, tiene el carácter agrio y un corazón duro como una piedra que no se ablanda ni cuando llega la Navidad. Pronto recibirá la visita inesperada de tres espíritus que lo acompañarán en un viaje revelador a su niñez, su presente y su futuro. Y lo que descubrirá le cambiará la vida.

Hay historias que nos cambian por dentro para siempre, la mía es ésta, Cuento de Navidad de Charles Dickens. Un año mi abuela Jacinta decidió que íbamos a leer el libro antes de la cena de Nochebuena y sin darse cuenta lo convirtió en una tradición familiar.

Ahora me toca a mí contaros la historia de Scrooge. Para hacerlo he ideado un mecanismo sorprendente en mi taller, y creo que por fin está listo, o casi...

Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens



Puesta en escena encapsulando a Dickens

La puesta en escena es la evolución de una búsqueda personal en la manera de contar historias. ¿Quién soy como creador ?, ¿y como director?, ¿qué me interesa?, ¿qué me conmueve ?

*Con CUENTO DE NAVIDAD tengo una relación desde hace mucho tiempo. En el año 2004 con 7teatro producciones, antigua compañía teatral de la que era socio fundador, creé y dirigí una versión teatral para el Parque de Atracciones de Madrid. Este espectáculo además del Parque tuvo una extensa gira. Tiempo después fui padre, tengo dos hijos: Pau, de doce años y Ona, de ocho. Y este cuento en concreto de Dickens, lo hemos leído y compartido en diferentes versiones y formatos: libro, animación, teatro, cine. Después de crear “LA DISTANCIA cápsulas de memoria”, siento la necesidad de volver a encontrarme con este texto, con esta historia universal que nos conecta como adultos con **la necesidad de compartir la Navidad con los niños**.*

La Navidad es en muchos aspectos una oportunidad perdida, corrompida por el consumismo que nos rodea; y Dickens tiene la maestría de escribir una obra que nos hace pensar, que habla de sentimientos profundos que nos hacen ser humanos, que emergen durante estas fechas, pero que tendrían que formar parte de cada día del año. Con LA DISTANCIA hemos descubierto la intimidad que crea el dispositivo. Y esta intimidad genera sentimientos que predisponen al grupo a compartir una experiencia. Ahora queremos ampliar esta intimidad con un dispositivo para grupos de veinticinco personas.

La puesta en escena es cuidadosa, llena de detalles, donde las maquetas, pequeñas cápsulas y los objetos, recrean el entorno de la ciudad en la que vive el Sr. Scrooge. El público entrará en un espacio con una grada de madera frente a una mesa de trabajo; sobre ella descubrirá varias maquetas que recrearán los diferentes espacios por los que transcurre la historia: la oficina de Marley & Scrooge, la casa del Sr. Scrooge o la casa de la familia del pequeño Tim entre otros lugares.

La propuesta jugará con la visión de los espectadores, guiándolos con cambios de luz, de sonido y del audiovisual. La actriz manipula ciertos objetos y da vida a los personajes del cuento. Los espectadores vivirán una experiencia diferente e íntima, a través de esta historia conocida y necesaria. Nuestro deseo, nuestra búsqueda, es que al acabar sientan la necesidad de compartir las emociones que les ha generado, y es por este motivo por el que dispondremos en otra sala, una habitación onírica inspirada en el despacho del mismo Dickens, donde encontrarán todo lo que necesiten para escribir una felicitación de Navidad o crear su propia maqueta de la casa de Scrooge.

Tolo Ferrà

El dispositivo teatral

CUENTO DE NAVIDAD (encapsulando a Dickens) es un proyecto de teatro multidisciplinar. Una pieza que, basándose en Cuanto de Navidad de Charles Dickens, construye un recorrido dramático por las apariciones de los tres espíritus, por tres tiempos: pasado, presente y futuro. Una suerte de tríptico que nos hablará de la esencia del cuento clásico de Dickens y tratará de recuperar el verdadero sentido de una celebración de la que se ha apropiado en consumismo exacerbado y los compromisos sociales. Un punto de vista sobre la Navidad que nos hace mirarnos a nosotros mismos, dejando fuera a lo que nos distrae de la belleza de estos días y no nos deja abrazar la esencia de la Navidad.

El espectáculo está pensado para ser representado en **teatros con el público sobre el escenario** o en **espacios no convencionales con posibilidad de oscuro total**. Un espectáculo para **grupos de público de 30 personas** que, durante **treinta minutos** disfrutarán de las enseñanzas de los espíritus de Cuento de Navidad, a través de las cápsulas creadas por la narradora de la historia, una constructora de pequeñas escenografías que nos acoge en su taller.



Zona de cápsulas de Dickens (espectáculo)

Sobre la mesa de su taller, la constructora de cápsulas contará la historia del viejo señor Scrooge. La propuesta multidisciplinar del espectáculo mezcla: manipulación de objetos, teatro de texto, música y espacio sonoro, además de creación audiovisual. El público se sentará en una grada de madera que forma parte del taller de la narradora. En este espacio una actriz y un técnico irán activando el mecanismo y orquestando la representación con las pequeñas cápsulas escenográficas.

Las apariciones de los tres espíritus de la Navidad son el hilo conductor de la Trama. Scrooge tendrá que acompañar a cada uno de dichos espíritus para evocar momentos de su infancia, su juventud, su presente y su posible futuro. La visión de su muerte después de haber tenido una vida solitaria, “malvada y avariciosa” le hará reflexionar y cambiar de actitud.

Zona de las palabras (actividad complementaria)

Al acabar el espectáculo, el público visitará la zona de las palabras, un espacio inspirado en el despacho de Dickens. Es un lugar interactivo, participativo, de acción, un lugar para trastear con las ideas que les ha despertado el espectáculo, un lugar donde poder escribir deseos, una felicitación de Navidad o dibujar una maqueta de la casa de Scrooge. Una actividad complementaria y opcional con materiales de escritura y dibujo donde las familias podrán dar rienda suelta a la imaginación de los más pequeños en un espacio compartido.

Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens



Información adicional

Disciplina	TEATRO DE OBJETOS Y TÍTERES
Tipo de espacio	ESCÉNICOS + NO CONVENCIONALES (posibilidad de oscuro total)
Formato	MEDIANO (7,5x6x3,5m)
Público	FAMILIAR (+6)
Duración	40 min / PASE
Montaje / desmontaje	3horas y media / 2 horas
Aforo	80 PERS. (45 EN GRADA + 20 EN TABURETES + 15 NIÑOS SOBRE ALFOMBRA)
Teaser	https://www.youtube.com/watch?v=ccn2QGXnn-M

Escenografía

La escenografía planteada por Amaya Cortaire parte de la plástica que inspira el taller de una artista, una constructora de inventos y artilugios.

La acción se centra sobre una mesa de taller con la superficie de madera. En ella hay implantados varios mecanismos sorprendentes que accionará la actriz en diversos momentos de la historia para contar el cuento.

Son muchos los elementos y materiales que nos sitúan en el taller de esta artista: madera, recortables de papel, herramientas de metal, una cámara endoscópica, una pantalla, objetos viejos, espumillón, confeti, maquetas y libros, muchas ediciones de Cuento de Navidad.

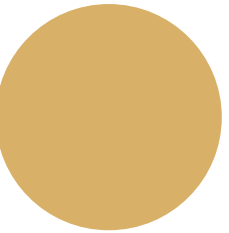
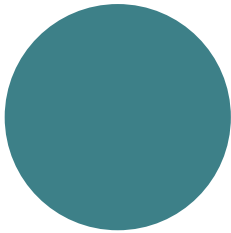
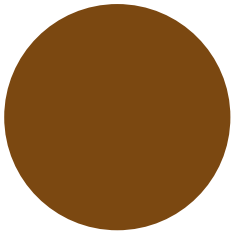
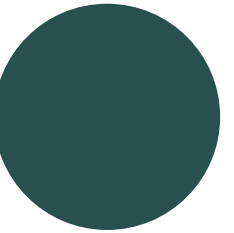
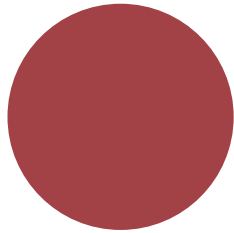
Del latín capsula ‘caja o cofre pequeños’.

Nuestra protagonista nos presenta sus objetos y las maquetas creadas por ella que contienen pequeñas partes de Cuento de Navidad. Cada uno de estos objetos, sirven para ir avanzando la historia, cada casa, cada imagen, cada caja, son por si mismos una escena de Cuento de Navidad encapsulada; contienen el cuento en su totalidad.

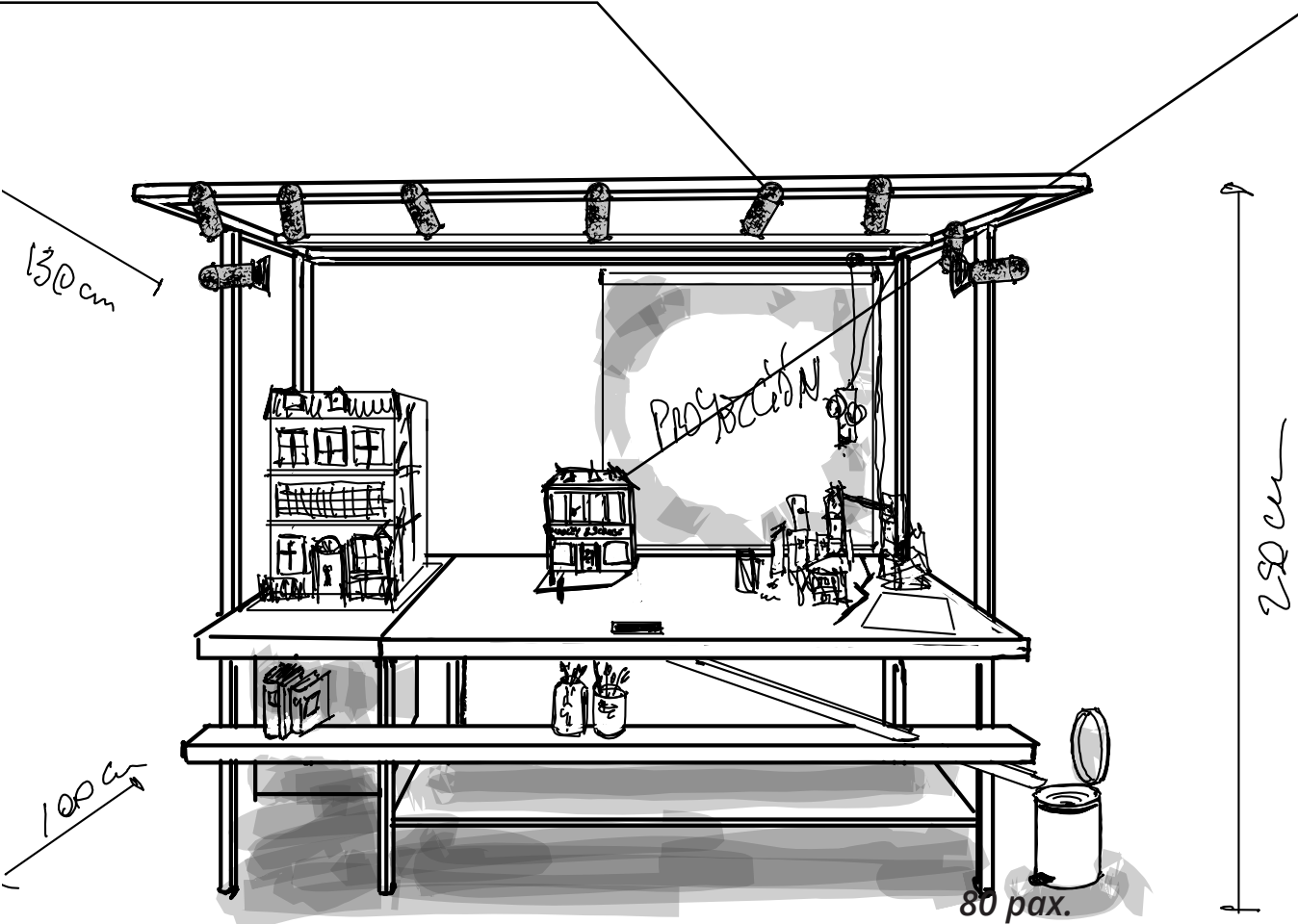
Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens



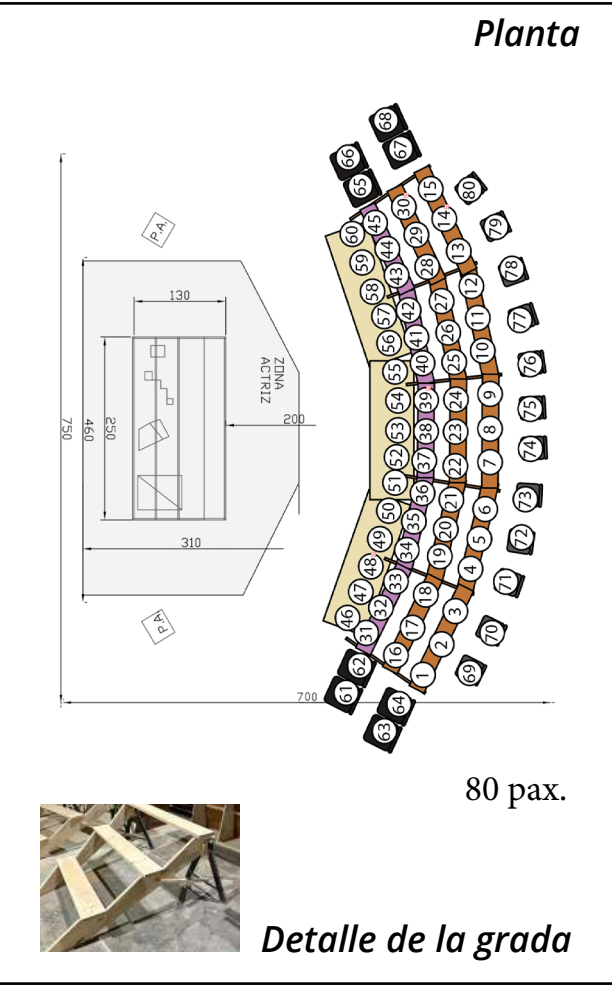
Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens



Mesa del taller de la narradora



Ejemplo de cápsula durante la narración



Detall de la graderia

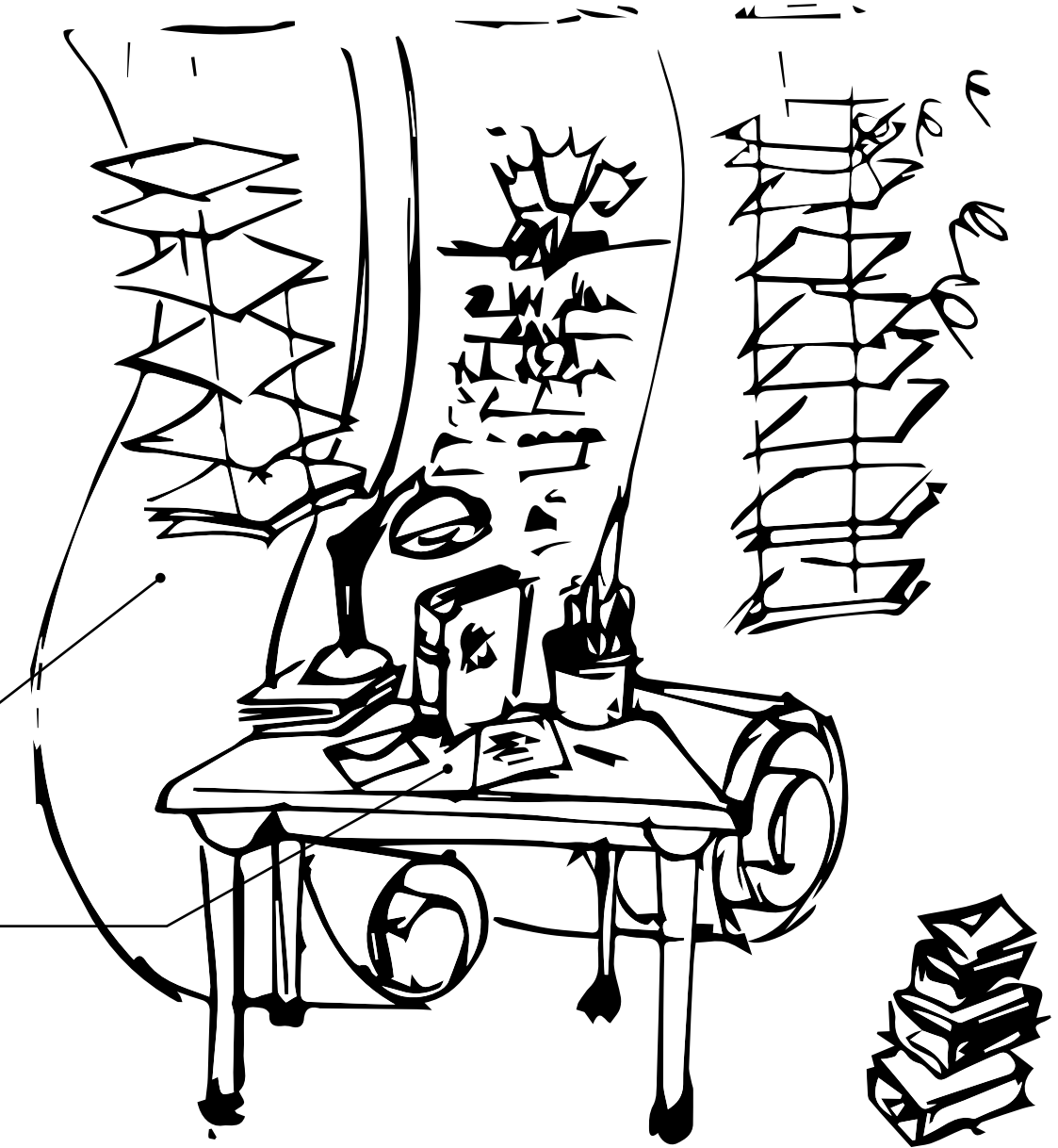
Zona de cápsulas
espacio escénico





Representación onírica espacio de creación literaria lleno de papeles

Materiales para escribir cartas: papel, sobres, lápices



Zona de taller

espacio para construir maquetas y personajes del cuento, dibujar y escribir.

Espacio sonoro y composición musical

Cuento de Navidad (encapsulando a Dickens) cuenta con el diseño sonoro y composición musical de Iñaki Rubio.

Entendemos el espacio sonoro como un pilar básico del espectáculo, un lenguaje capaz de crear atmósferas y llevarnos emocionalmente por la historia. Una propuesta creada por dos paisajes sonoros bien diferenciados: **los sonidos de lo cotidiano y el mundo onírico de los tres fantasmas.**

Sonidos de la cotidiano: sonidos de oficina, de la casa de la familia de Tim y la casa del Sr.Scrooge, sonidos ambientales, la calle, el bullicio.

Mundo onírico de los fantasmas: sonidos evolucionados hacia una atmósfera irreal, hacia la nostalgia de un pasado que pudo ser, un presente vacío y gris, hacia la ausencia de futuro, en equilibrio con la música.

El espacio sonoro contiene además las voces en off pre-grabadas en estudio, los diálogos de los personajes.



Ficha artística

Autoría	CHARLES DICKENS
Dramaturgia	VERA GONZÁLEZ y TOLO FERRÀ
Dirección y creación audiovisual	TOLO FERRÀ
Diseño escenografía	AMAYA CORTAIRE
Composición musical y espacio sonoro	IÑAKI RUBIO
Intérprete / Actriz CAST	VERA GONZÁLEZ
Intérprete / Actriz CAT	XISCA FERRÀ
Construcción escenografía y atrezzo	AMAYA CORTAIRE y ELENA C. GALINDO
Diseño Gráfico	NURIA GONDÍAZ
Fotografía y vídeo	JOSEP ALORDA

Producción **COMA14 / Société Mouffette**
Con las ayudas de **ICIB / Consell de Mallorca**

Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens



Tolo Ferrà | dirección, dramaturgia y creación audiovisual

Licenciado en Dirección Escénica en la RESAD, Madrid. Inicia sus estudios de interpretación a Bululú 2120 bajo dirección de los maestros Antonio Malonda y Yolanda Monreal. Creador de 7teatro producciones, Mutis eventos+teatro, mutisAEscena y COMA14.

Ha dirigido una veintena de espectáculos Teatrales, destacando los últimos: LA DISTANCIA cápsulas de memoria, LA REINA DELS EMBULLS (coproducción con el Teatre Principal de Palma), CUENTO DE NADAL (encapsulando a Dickens), LA CHEF PIPA (con las ayudas a minimis del Consell de Mallorca), ¿DÓNDE ESTÁ CUANDO YA NO ESTÁ?, de Tolo Ferrà y Jorge Navarro de Lemus (galardonado con la segunda convocatoria de coproducción en red de Islas Baleares), 1940 MANUSCRITO ENCONTRADO EN EL OLVIDO (Los girasoles ciegos), de Alberto Méndez, (candidatos al MAX 2020 por la adaptación teatral), ITALINO GRAND HOTEL, de Jordi Magdaleno y Tolo Ferrà.

Profesor de interpretación en la escuela de actores y directores BULULÚ 2120, a Madrid, profesor de teatro a las IV Jornadas de Canción de Autor de Castilla la Mancha 2020.

Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens



Vera González | dramaturgia e interpretación

Actriz, directora de escena y productora.

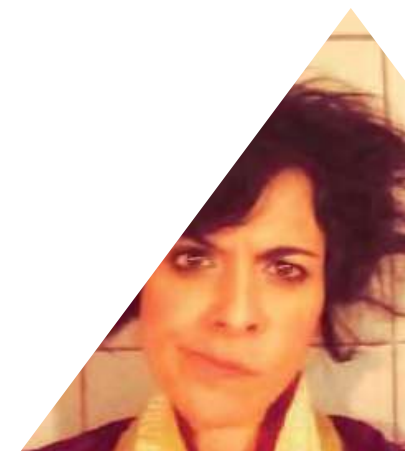
Con su compañía La Société de la Mouffette, crea su primer espectáculo OVIDIA, con el que gana el premio CENIT a la mejor puesta en escena, el MQVE-AWARD 2015 (More Quality Visual Theatre for Europe) y participa en la Red de Teatros Alternativos.

Ha coproducido LA CALIDESA con el Festival GREC y la compañía mallorquina COMA14, con la que colabora habitualmente desde los últimos cinco años.

Con el espectáculo Cuento de Navidad encapsulando a Dickens ha ganado el Premio MAX 2025 al mejor espectáculo para público infantil, juvenil o familiar, finalista al MAX a Mejor adaptación o versión de obra teatral o coreográfica, el Premio FETEN Mejor adaptación literaria y el DRAC D'OR de la Fira de Titelles de Lleida al mejor espectáculo para público familiar.

Es codirectora de la compañía Cazando Gamusinos, en la que desarrolla proyectos para todos los públicos, centrándose en el lenguaje de títeres, sombras y actores. Con el espectáculo ¡Ay pera, perita, pera! han formado parte de la programación de prestigiosos festivales como: Mostra del Vall d'Albaida, Festival de Títeres de Alicante, Titirijai (Topic Tolosa), Festival de Redondela o Festival Pendientes de un Hilo (Madrid). En enero del 2025 estrena ÁRIDO, en coproducción con el Centro Dramático Nacional y segundo espectáculo de la compañía.

Además es actriz y manipuladora de títeres en Teatro LaFauna, Coma14 y Compañía Lucas Escobedo.



Amaya Cortaire | diseño de escenografía



Tras formarse en la Universidad del País Vasco, termina en Italia su licenciatura en Bellas Artes. Allí comienza su interés por la plástica teatral. Gracias a una beca otorgada por el Departamento de Cultura del Gobierno de Navarra se especializa en Escenografía en la Real Escuela Superior de Arte Dramático.

Sus últimos proyectos como diseñadora de espacio escénico los ha desarrollado junto a las compañías: COMA14, Société Mouffette, Compañía Nacional de Teatro Clásico, diseñando para directores como Miguel del Arco o Josep María Miró, y diseñando bajo la dirección y coreografía de Cristina D. Silveira para el Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida. Sus diseños han pasado por teatros como El Teatro Pavón Kamikaze, Teatro Fígaro o El pequeño teatro Gran Vía en Madrid, Teatro Central de Sevilla, Teatro Romea de Murcia, Tabakalera de Donosti o en el Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro.

En paralelo desarrolla proyectos como artista visual, destacando algunas exposiciones en espacios como BilbaoArte o la Galería Windsor en Bilbao, en el Baluarte y La Ciudadela de Pamplona o La Casa Encendida de Madrid.

Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens

Iñaki Rubio | composición y espacio sonoro



Es licenciado en Arte Dramático por la University of Kent de Canterbury y compositor autodidacta desde los catorce años.

Lleva más de veinte años componiendo música y diseñando sonido para espectáculos de teatro, danza contemporánea y publicidad.

Entre sus trabajos destacan las bandas sonoras originales para El lunar de Lady Chatterley de Roberto Santiago, Ushuaia de Alberto Conejero y Cuando deje de llover (premio Max 2014); el diseño de sonido de Tribus para el Centro Dramático Nacional, Ovidia, Coeurs en Transit para La Société de la Mouffette y las bandas sonoras originales de los cortometrajes Lo efímero (nominado al Goya 2020), El niño que quería volar (nominado al Goya 2019), El jardín de las delicias y Zumo de limón (nominado al Goya 2011).

Puedes escuchar buena parte de sus trabajos en Spotify.

<https://open.spotify.com/artist/6RaAqdsecB3x1xqmAEds4K?si=tlfWtALjSRqMoAyNR3x43A>

Cuento de Navidad
encapsulando a Dickens

“Haré honor a la Navidad en mi corazón y procuraré mantener su espíritu a lo largo de todo el año. Viviré en el Pasado, el Presente y el Futuro; los espíritus de los tres me darán fuerza interior y no olvidaré sus enseñanzas.”

Charles Dickens

Cuento de Navidad encapsulando a Dickens



www.coma14teatro.com



www.societemouffette.com

Tolo Ferrà

contacta@coma14teatro.com
Móv. 685 854 906

Vera González

societemouffette@gmail.com
Móv. 722 272 304



compañía adherida



compañía adherida



ICIB
Institut d'Indústries Culturals
de les Illes Balears



Consell de Mallorca



Departament de Cultura, Patrimoni
i Política Lingüística
Consell de Mallorca

**FETEN
2024**



**PREMIO
MEJOR ADAPTACIÓN LITERARIA**